

**KLARA
FESTIVAL
Tue — 21.3
2017**

**BOZAR
Henry
Le Bœuf
Hall**

SALAAM SYRIA

**Ghassan Alaboud
Ivan Meylemans**

**Syrian Expat
Philharmonic Orchestra**

**National Orchestra
of Belgium**



artistic
partners



main
partners



driven
by



SALAAM SYRIA

Ghassan Alaboud conductor

Ivan Meylemans conductor

Lubana Al Quntar soprano

Kinan Azmeh clarinet

Jehad Jazbeh violin

Olsi Leka cello

**Syrian Expat Philharmonic Orchestra
National Orchestra of Belgium**

broadcast live on Klara at 19:00

presented by Greet Samyn, looking stunning
thanks to Ginger (outfit), Confetti (jewellery)
& MUD (make-up)

flowers provided by Daniël Ost

CD's provided by La Boite à Musique

co production Klarafestival, BOZAR,
National Orchestra of Belgium

concert partner

Abu Dhabi Music & Arts Foundation

with the support of



special thanks to



SUAD BUSHNAQ °1982

› Narenj, from *Hakawaty (The Storyteller of Damascus)*

JEHAD JAZBEH °1985

› My Beautiful Homeland, for violin and orchestra (2014)

NURI EL RUHEIBANY

› Ya Toyour (Oh Birds), for soprano and orchestra,
from *Arabic Symphonic Songs for Orchestra*

DIA SUCCARI 1938–2010

› Passion, Syrian Suite for Orchestra

KINAN AZMEH °1976

› November 22nd, from *Suite for Improviser and Orchestra* (2007)

› Wedding (2015)

intermission

DMITRI SHOSTAKOVICH 1906–1975

› Festive Overture, op. 96 (1954)

GIACOMO PUCCINI 1858–1924

› Aria “Sola, perduta, abbandonata”, from *Manon Lescaut* (1890-1893)

KAREEM ROUSTOM

› Ramal (2013)

PABLO CASALS 1876–1973

› Song of the Birds, for cello and orchestra

WIM HENDERICKX °1962

› Leviathan & Melancholia, from *Symphony No. 1
(At the Edge of the World)* (2011)

the concert is expected to end at 22:35

SALAAM SYRIA

Ook dit jaar heeft het Klarafestival onder de noemer ‘home sweet home’ gekozen voor een maatschappelijk relevant thema. Onderwerpen als migratie, ballingschap en identiteit komen aan bod in de vele werken op het programma van het festival. Maar nergens wordt het thema zo concreet als op dit concert. Op de vooravond van de herdenking van de aanslagen vorig jaar, willen we bij het Klarafestival een sterke boodschap uitdragen: migratie is ook een positief verhaal. Kunst, en muziek bij uitstek, is bijna altijd het resultaat van een vruchtbare vermenging van de meest uiteenlopende culturele invloeden. Vandaar de keuze voor *Salaam Syria*: “gegroet Syrië”. In het Arabisch is ‘salaam’ niet alleen een begroeting, maar ook het woord voor vrede. Een welkom en tegelijk een vredeswens. Het Syrian Expat Philharmonic Orchestra zit zij aan zij met het Nationaal Orkest van België voor dit unieke concert in het teken van verzoening en solidariteit.

Net zoals het podium, wordt ook de affiche gedeeld door westerse en midden-oosterse namen. De bekendste is waarschijnlijk **Dia Succari**. De componist is geboren in Syrië, maar studeerde aan het conservatorium van Parijs in de jaren 1950 en 1960, onder meer bij Olivier Messiaen. Die dubbele achtergrond stelde Succari in staat om een universele muziektaal te creëren. Hij noemde zijn muziek noch oosters, noch Europees; het is de

twee samen. Zijn leermeester Messiaen deelde die opvatting: “[Zijn werken] zijn gebaseerd op Arabische ritmes of modes, maar vervallen nooit in archaische folklore. Integendeel, ze barsten van levensvreugde en originaliteit.” Ook **Nuri El Ruheibany**, ongeveer van dezelfde generatie van Succari, is een bruggenbouwer tussen Oost en West. *Ya Tayour (Ah, vogels)*, uit de *Arabische symfonische liederen*, is een bewerking van een traditioneel Arabisch liedje. De sopraan bezingt liefde en lijden. Het werk van Succari en El Ruheibany was en is bepalend voor de hedendaagse Syrische, en bij uitbreiding Arabische muziek. Een nieuwe generatie zet hun werk voort.

Kareem Roustom bijvoorbeeld is eveneens opgeleid in zowel het Midden-Oosten als in het Westen. Zijn composities worden gespeeld door de belangrijkste ensembles en artiesten, zoals het Philadelphia Orchestra, het Pittsburgh Symphony Orchestra en het Kronoskwartet. Zijn werk *Ramal* was een opdracht van Daniel Barenboim voor het West-Eastern Divan Orchestra. De New York Times omschreef het als “stuwend, kleurrijk; een werk dat onmiddellijk aantrekt.” Roustom componeert bovendien filmmuziek, net als vele van zijn collega’s uit de regio.

De Arabisch-Canadese **Suad Bushnaq** is zo iemand. Haar toegankelijke, rijke muziek diende als soundtracks voor films en documentaires als *The Curve*, *Twice upon a Time*, *City, Light and Movement*

en *Colors of a Displaced Identity*. Tot haar meest opvallende composities voor de concertzaal behoort *Hakawaty (The Storyteller of Damascus)*. De suite is genoemd naar Abu Shadi-Rasheed Al Hallaq, of korter: El Hakawati. De man staat bekend als “de verhalenverteller van Damascus”. In Al Nofara, een café in Damascus, vertelde El Hakawati eeuwenoude Syrische verhalen. Voor meer dan 20 jaar vergastte El Hakawati menigtes op Arabische legendes. Door de oorlog in zijn vaderland kan Hallaq sinds een paar jaar zijn passie als verhalenverteller niet langer beoefenen.

Ook **Kinan Azmeh** vertelt verhalen, maar via zijn instrument, de klarinet. Azmeh studeerde aan de Julliard School in New York en deelde het podium met onder meer Yo-Yo Ma, Marcel Khalife en Djivan Gasparyan. Als solist stond hij voor orkesten als de New York Philharmonic en het Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks. Azmeh is een begenadigd improvisator en speelt dan ook veel jazz.

Is *Wedding* van Azmeh opzwepend, zoals het betaamt voor een trouwfeest, dan heffen de viool en de sopraan in *My beautiful homeland* van **Jehad Jazbeh** een aangrijpende klaagzang aan: een uitdrukking van het gemis van het thuisland, Syrië. Het is de ultieme verklanking van het gevoel van de leden van het Syrian Expat Philharmonic Orchestra.

Naast deze Midden-Oosters getinte stukken hoor je ook werk van componisten uit de rest van de wereld. Het tweede deel van de avond wordt groots ingezet met de *Feestouverture, op. 96* van **Dmitri**

Sjostakovitsj. De componist schreef het in 1954, naar aanleiding van de 37e verjaardag van de Oktoberrevolutie in 1917. Op slechts drie dagen tijd stond het werk op papier!

Dan deed **Giacomo Puccini** langer over zijn opera *Manon Lescaut*. De Italiaan schreef het werk tussen 1890 en 1893. Het verhaal is gebaseerd op de roman *L'Histoire du chevalier des Grieux et de Manon Lescaut* van de 18e-eeuwse Franse schrijver Antoine Prévost. In de opera wordt het relaas gedaan van de geliefden Manon Lescaut en de student Renato des Grieux, die door het lot terecht komen in de woestijn van New Orleans in Amerika. Wanneer Manon door dorst en vermoeidheid aan het eind van haar krachten is, brengt ze de hartvescheurende aria *Sola, perduta, abbandonata*. Vol weemoed denkt ze terug aan haar verleden en haar verloren schoonheid.

Ook het verstilde *Song of the Birds* van **Pablo Casals** zit boordevol smart. Al tijdens zijn leven was Casals een legende – niet alleen omwille van zijn onnavolgbare spel. De Catalaan verzette zich tegen het regime van Franco en ging vrijwillig in ballingschap in het piepkleine bergdorpje Prades. Tijdens concerten speelde Casals als bisnummer steevast zijn bewerking van het traditionele Catalaanse liedje *El cant dels ocells (Song of the Birds)*. Het was zijn manier om te protesteren tegen het Francoregime.

Tot slot hoor je twee delen uit de *Eerste symfonie* van **Wim Henderickx**. De composities van de Antwerpenaar hebben vaak andere culturen als inspiratiebron, en elektronica nemen een belangrijke plaats in

in zijn werk. Henderickx schreef zijn *Eerste symfonie* op bestelling van het Nationaal Orkest van België in 2011, ter gelegenheid van de 75e verjaardag van het ensemble.

De componist wilde in dit werk Oost en West laten dialogeren. Een fascinatie voor de Brits-Indische kunstenaar Anish Kapoor lag aan de directe basis van het werk.

Raed Jazbeh over het Syrian Expat Philharmonic Orchestra

Raed Jazbeh is afkomstig uit Syrië en woont sinds 2013 in Duitsland. Hij is de bezieler van het Syrian Expat Philharmonic Orchestra (SEPO), dat in 2015 het levenslicht zag. Jazbeh is naast contrabassist ook artistiek directeur van het SEPO. Hij legt uit wat er hem toe aanzette het orkest op te richten, en wat de toekomst nog in petto heeft voor de groep.

‘Toen ik aankwam in Duitsland, stelde ik vast dat er heel wat Syrische muzikanten verspreid in Europa leven. Het leek me fijn om die samen te brengen om samen muziek te maken. Bovendien heerste er in de media en in de samenleving – en nog steeds – zoveel negativiteit rond Syrië. De focus ligt volledig op de oorlog en op het geweld. Ik wou het andere gezicht van Syrië laten zien, de mooie kanten; de kunst en cultuur van Syrië, de hoop en de dromen van de bevolking. Daarom besloot ik een muziekensemble op te richten dat enerzijds die andere kant van Syrië laat horen en zien, en waarmee tegelijk aan de Syriërs zelf getoond wordt dat hun leven niet volledig hoeft bepaald te worden door de oorlog. Ondanks al de miserie, kan je toch nog heel veel moois doen met je leven. Met het nieuwe ensemble wou ik hoop geven aan de Syriërs, zowel binnen en buiten Syrië zelf.’

‘We begonnen als een klein ensemble, en speelden traditionele Syrische en Arabische muziek, naast werk van hedendaagse componisten uit het Midden-Oosten. Pas in 2015 gingen we echt van start met het Syrian Expat Philharmonic Orchestra, een orkest dat bestaat uit Syriërs in ballingschap in Europa. Op dat moment hebben we ook het opzet verbreed: naast Syrische symfonische muziek, spelen we met het SEPO ook het klassieke westerse repertoire.’

‘Het is allesbehalve evident om een orkest op te richten dat volledig bestaat uit ballingen. De meeste muzikanten van het SEPO moesten bijvoorbeeld hun instrument achterlaten in Syrië – ikzelf ook. Voor elke productie is het dus een uitdaging om het instrumentarium bij elkaar te krijgen. We moeten instrumenten huren of lenen van vrienden.

Omdat iedereen verspreid woont, is ook transport en planning niet altijd evident. Het is daarom ook geen toeval dat de gemiddelde leeftijd van de leden van het SEPO eerder laag is; iedereen is ergens tussen de 20 en 40 jaar oud.’

‘Ondanks de praktische moeilijkheden, hebben we sinds de oprichting van het orkest toch al een aantal bijzonder mooie projecten gerealiseerd. Zo hebben we het seizoen 2016 van de Philharmonie in Berlijn geopend. Verder traden we reeds op in onder meer het Zweedse Malmö, in Bern, en zeer recent nog in de nieuwe Elbphilharmonie in Hamburg. Binnenkort staat een project met het Athens State Orchestra op stapel.’

‘We kijken geweldig uit naar *Salaam Syria* op het Klarafestival. Het is het Belgische debuut van het SEPO, dus dat is altijd iets speciaal. Bovendien zijn we erg vereerd dat we mogen aantreden aan de zijde van het Nationaal Orkest van België.’

The Sound of Home

Met *Salaam Syria* wordt ook het startschot gegeven van The Sound of Home. Via dit nieuwe project, gedragen door tientallen sociale en culturele partners, krijgen niet-begeleide minderjarige vluchtelingen de kans een instrument te leren bespelen.

Migratie en de vluchtelingensituatie domineren al jaren het nieuws, politiek en samenleving. De thematiek laat niemand onberoerd en de impact van de vluchtelingenstromen wordt fel bediscussieerd. Al te vaak vergeten we daarbij dat migratie

in de eerste plaats bijzonder ingrijpend en traumatisch is voor de vluchtelingen zelf, zeker voor de vele duizenden kinderen onder hen. Alleen al in België verblijven een 1200-tal minderjarige vluchtelingen, allen zonder ouders in een vreemd land.

In ons land krijgen deze kwetsbare kinderen onderdak, eten en scholing. Maar dat is niet genoeg. Bij het Klarafestival zijn we ervan overtuigd dat ook kunst en cultuur basisbehoeftes zijn! Daarom heeft het Klarafestival samen met SOS

Kinderdorpen The Sound of Home in het leven geroepen. Met dit project willen we zoveel mogelijk niet-begeleide minderjarige vluchtelingen in België de kans geven om muziekonderwijs te volgen, buiten de centra waar ze worden opgevangen. Muziek is immers het communicatiemiddel

bij uitstek tussen mensen met verschillende culturele achtergronden, en onderwijs vormt voor jongeren de vlottste manier om met leeftijdsgenoten in contact te komen.

www.soundofhome.be

projectpartners



Klarafestival, SOS Kinderdorpen, Fedasil, the Belgian Red Cross, Minor-Ndako, Public Centres for Social Welfare, UNHCR, Deeltijds Kunstonderwijs Brussel, Flagey, VBO Task Force Refugees, and music schools across Flanders, Brussels and Wallonia



SALAAM SYRIA

Cette année, sous la bannière « home sweet home », le Klarafestival opte une fois de plus pour un thème d'actualité. Les nombreuses œuvres programmées lors de cette édition abordent des sujets tels que la migration, l'exil et l'identité. Aucun concert n'illustrera cependant ce thème de façon aussi concrète que celui de ce soir. À la veille de la commémoration des attentats de l'an passé, le Klarafestival souhaite porter un message fort : la migration est aussi un phénomène positif. L'art, et la musique en particulier, sont presque toujours le fruit d'un mariage réussi entre des influences culturelles les plus diverses. D'où le choix de *Salaam Syria* : « Bonjour Syrie ». En arabe, « salaam » n'est pas uniquement une formule de salutation, c'est également le mot désignant la paix. Il s'agit donc à la fois d'un salut et d'un vœu de paix. Le Syrian Expat Philharmonic Orchestra et l'Orchestre national de Belgique unissent leurs forces pour ce concert unique placé sous le signe de la réconciliation et de la solidarité.

Tout comme la scène, l'affiche regroupe des artistes occidentaux comme moyen-orientaux. Le plus célèbre d'entre eux est probablement **Dia Succari**. Ce compositeur est né en Syrie mais a étudié au Conservatoire de Paris dans les années 1950 et 1960, entre autres auprès d'Olivier Messiaen. Ce double parcours a permis à Succari de développer un langage musical universel. Il ne considère sa musique ni comme orientale, ni comme européenne ;

elle est les deux à la fois. Son maître Messiaen partageait cette opinion : « [Ses ouvrages sont] basés sur des rythmes ou des modes de caractère arabe, sans jamais tomber dans la reconstitution folklorique, mais au contraire avec un don de vie et d'invention. » **Nuri El Ruheibany**, à peu près de la même génération que Succari, est lui aussi un trait d'union entre Orient et Occident. *Ya Toyour (Ô, oiseaux)*, tiré des *Chants symphoniques arabes*, est l'adaptation d'une chanson traditionnelle arabe dans laquelle la soprano chante l'amour et la souffrance. Le travail de Succari et de El Ruheibany a été et reste déterminant pour la musique contemporaine syrienne et par extension, pour la musique arabe en général. Une nouvelle génération perpétue leur œuvre.

Kareem Roustom, par exemple, a été formé autant au Moyen-Orient qu'en Occident. Ses compositions sont jouées par les plus grands ensembles et artistes, comme l'Orchestre de Philadelphie, l'Orchestre symphonique de Pittsburgh et le Kronos Quartet. Sa pièce *Ramal* a été commandée par Daniel Barenboim pour le West-Eastern Divan Orchestra. Le New York Times la décrit comme « une création dynamique, colorée et au pouvoir de séduction immédiat. » Roustom compose également des musiques de film, tout comme nombre de ses collègues de la même région.

L'Arabo-Canadienne **Suad Bushnaq** en fait partie. Sa musique accessible et d'une grande richesse a été utilisée pour la

bande originale de films et documentaires tels que *The Curve*, *Twice upon a Time*, *City, Light and Movement* et *Colors of a Displaced Identity*. Parmi ses morceaux de concert les plus marquants figure *Hakawaty (The Storyteller of Damascus)*. Cette suite doit son nom à Abu Shadi-Rasheed Al Hallaq, ou en abrégé : el-Hakawati. Cet homme est connu comme « le conteur de Damas ». Au café Al Nofara, un café de Damas, El Hakawati contait des histoires syriennes anciennes. Pendant plus de 20 ans, il a ainsi partagé avec des foules entières des légendes arabes. Depuis quelques années, la guerre qui fait rage dans son pays ne permet malheureusement plus à Hallaq d'exercer sa passion de conteur.

Kinan Azmeh est également conteur, mais via son instrument, la clarinette. Azmeh a étudié à la Julliard School de New York et a entre autres partagé la scène avec Yo-Yo Ma, Marcel Khalifé et Djivan Gasparyan. En tant que soliste, il a collaboré avec des orchestres tels que l'Orchestre philharmonique de New York et l'Orchestre symphonique de la radio bavaoise. Azmeh est un improvisateur doué, également à l'aise dans le jazz.

Si *Wedding* d'Azmeh est une œuvre passionnée, comme le serait une musique de mariage, le violon et la soprano de *My beautiful homeland* de **Jehad Jazbeh** entonnent quant à eux une émouvante complainte, une expression de la nostalgie du pays, la Syrie. Il s'agit de la dernière évocation des émotions du Syrian Expat Philharmonic Orchestra.

Outre ces pièces aux couleurs moyen-orientales, vous entendrez également des œuvres de compositeurs occidentaux. La deuxième partie de la soirée sera entamée en grande pompe avec l'*Ouverture de fête, op. 96* de **Dmitri Chostakovitch**, écrite en 1954 à l'occasion du 37^e anniversaire de la Révolution d'octobre de 1917. L'œuvre a été couchée sur papier en trois jours seulement !

Giacomo Puccini a mis plus de temps à achever son opéra *Manon Lescaut*. Le compositeur italien a composé l'œuvre entre 1890 et 1893. Son récit est basé sur le roman *L'Histoire du chevalier des Grieux et de Manon Lescaut*, de l'écrivain français du XVIII^e siècle Antoine Prévost. L'opéra évoque les amours entre Manon Lescaut et l'étudiant Renato des Grieux, propulsés par le destin dans le désert de la Nouvelle-Orléans, en Amérique. Lorsque la soif et l'épuisement poussent Manon dans ses derniers retranchements, celle-ci interprète la déchirante aria *Sola, perduta, abbandonata*. C'est le cœur rempli de mélancolie qu'elle se rappelle son passé et sa beauté perdue.

Le délicat *Song of the Birds* de **Pablo Casals** est lui aussi empreint d'un immense chagrin. De son vivant, Casals était déjà une légende – et pas uniquement en raison de son jeu inimitable. Ce Catalan s'est opposé au régime de Franco et s'est volontairement exilé dans le minuscule village de montagne de Prades. Lors de ses concerts, Casals jouait habituellement en rappel son adaptation du chant catalan traditionnel *El cant dels ocells (Song of the Birds)*. C'était sa manière de protester contre le régime de Franco.

Vous entendrez enfin deux mouvements de la *Première Symphonie* de **Wim Henderickx**. Les pièces de ce compositeur anversois s'inspirent souvent d'autres cultures, et l'électronique occupe une place importante dans son œuvre. Henderickx a composé sa *Première Symphonie* à

la demande de l'Orchestre National de Belgique en 2011, à l'occasion du 75^e anniversaire de l'ensemble. Le compositeur voulait créer au travers de cette pièce un dialogue entre est et ouest. Sa fascination pour l'artiste indo-britannique Anish Kapoor est à l'origine de l'œuvre.

Raed Jazbeh raconte le Syrian Expat Philharmonic Orchestra

Raed Jazbeh est originaire de Syrie et habite en Allemagne depuis 2013. C'est l'âme du Syrian Expat Philharmonic Orchestra (SEPO), qui a vu le jour en 2015. Jazbeh est contrebassiste, mais également directeur artistique du SEPO. Il nous explique les raisons qui l'ont poussé à créer l'orchestre, ainsi que les futurs projets du groupe.

« Lorsque je suis arrivé en Allemagne, j'ai constaté que de nombreux musiciens syriens vivaient un peu partout en Europe. L'idée de les rassembler pour jouer de la musique me paraissait séduisante. De plus, la réputation de la Syrie dans les médias et la société était – et est toujours – très négative. Elle se concentre uniquement sur la guerre et la violence. Je voulais montrer l'autre visage de la Syrie, ses qualités, l'art et la culture du pays, l'espoir et les rêves d'un peuple. J'ai donc décidé de créer un ensemble musical qui, d'une part permettrait de voir et d'entendre cette autre facette de la Syrie, et montrerait d'autre part aux Syriens eux-mêmes que leur vie ne se définit pas uniquement par la guerre. Même si la misère est grande, la vie permet de faire des très belles choses. Avec ce nouvel ensemble, je voulais redonner de l'espoir aux Syriens, tant en Syrie qu'ailleurs. »

« Nous avons commencé avec un petit ensemble, avec lesquels nous jouions de la musique traditionnelle syrienne et arabe, ainsi que des œuvres de compositeurs contemporains du Moyen-Orient. Ce n'est qu'en 2015 que nous avons vraiment mis sur pied le Syrian Expat Philharmonic Orchestra, un orchestre composé de Syriens exilés en Europe. C'est également à

ce moment que nous avons étendu notre répertoire : outre la musique symphonique syrienne, le SEPO interprète également des œuvres du répertoire classique occidental. »

« Il est tout sauf évident de créer un orchestre entièrement composé d'exilés. La plupart des musiciens du SEPO ont par exemple dû abandonner leur instrument en Syrie – c'est également mon cas. Pour chaque production, réunir les instruments nécessaires est donc un véritable défi. Nous devons louer certains instruments ou les emprunter à des amis.

Étant donné la dispersion du groupe, le transport et le planning sont également délicats. Il n'est dès lors pas étonnant que la moyenne d'âge des membres du SEPO soit plutôt basse ; elle se situe entre 20 et 40 ans. »

« Malgré les difficultés pratiques, nous sommes parvenus à réaliser quelques très beaux projets depuis la création de l'orchestre. Nous avons ainsi inauguré la saison 2016 de la Philharmonie de Berlin. Nous nous sommes également produits entre autres dans la ville suédoise de Malmö, à Bern, et très récemment à la nouvelle Philharmonie de l'Elbe, à Hambourg. Et nous allons d'ici peu entamer un projet avec l'Athens State Orchestra. »

« Nous sommes vraiment impatients de participer à la soirée *Salaam Syria* du Klarafestival. Ce sont les débuts du SEPO en Belgique, c'est donc toujours un moment particulier. De plus, nous sommes vraiment honorés de pouvoir partager la scène avec l'Orchestre National de Belgique. »

The Sound of Home

Salaam Syria donnera également le coup d'envoi de The Sound of Home. Grâce à ce nouveau projet, porté par des dizaines de partenaires sociaux et culturels, les mineurs étrangers non accompagnés ont l'opportunité d'apprendre à jouer d'un instrument.

Depuis plusieurs années déjà, la migration et la situation des réfugiés dominent l'actualité, la politique et la vie sociale. Cette thématique ne laisse personne indifférent, et l'impact des flux de réfugiés fait l'objet d'intenses débats. Cependant, nous oublions trop souvent que la migration est avant tout particulièrement bouleversante et traumatisante pour

les réfugiés eux-mêmes, et en particulier pour les milliers d'enfants parmi eux. Rien qu'en Belgique séjournent quelque 1200 réfugiés mineurs, tous sans parents, livrés à eux-mêmes dans un pays étranger.

Dans notre pays, ces enfants vulnérables sont hébergés, nourris, et bénéficient d'un enseignement. Mais cela ne suffit pas. Nous sommes convaincus que l'art et la culture constituent également des besoins fondamentaux ! C'est pourquoi le Klarafestival a créé The Sound of Home en collaboration avec SOS Villages d'Enfants.

Par le biais de ce projet, nous voulons offrir au plus grand nombre possible de mineurs étrangers non accompagnés en Belgique la possibilité de suivre des cours de musique à l'extérieur des centres où ils sont accueillis. La musique est le moyen de communication par excellence entre les personnes de cultures et de parcours différents, et l'enseignement constitue pour les jeunes le moyen le plus direct d'entrer en contact avec des camarades de leur âge.

www.soundofhome.be

partenaires du projet



Klarafestival, SOS Kinderdorpen, Fedasil, the Belgian Red Cross, Minor-Ndako, Public Centres for Social Welfare, UNHCR, Deeltijds Kunstonderwijs Brussel, Flagey, VBO Task Force Refugees, and music schools across Flanders, Brussels and Wallonia

SALAAM SYRIA

With ‘home sweet home,’ Klarafestival once again chose a socially relevant theme for this year’s edition. Topics like migration, exile and identity come up in the many works on the festival’s programme. But in none of them will this year’s theme be more tangible than at this concert. On the eve of the commemoration of last year’s attacks, we at the Klarafestival want to send out a strong message: migration is also a positive story. Art, and quintessentially music, is almost always the result of a fruitful mix of the most diverse cultural influences. Hence the choice for *Salaam Syria*. In Arabic, the word ‘salaam’ is not only a greeting but also the word for peace. At once it bids you welcome and wishes you peace. For this unique concert of reconciliation and solidarity, the Syrian Expat Philharmonic Orchestra is sitting shoulder to shoulder with the National Orchestra of Belgium.

Just like the stage, Western and Middle Eastern names also share the billboard. Best-known of the latter is probably **Dia Succari**. This composer was born in Syria, but studied at the Paris conservatory in the 1950s and ‘60s, with Olivier Messiaen, amongst others. That double background allowed Succari to create a universal musical language. He referred to his music as neither Eastern or European; it is the two combined. His mentor Messiaen shared that view: “[His works are] based on the Arabic rhythms or modes, never falling into the field of folkloric recreation,

but rather with a gift of life and of invention.” Also **Nuri El Ruheibany**, more or less of the same generation as Succari, is a bridge builder between East and West. *Ya Toyour (Oh, birds)*, from *Arab symphonic songs*, is an arrangement of a traditional Arab song. The soprano sings the praises of love and suffering. The works by Succari and El Ruheibany were and remain the definition of contemporary and, by extension, Arab music. A new generation continues their work.

Kareem Roustom, for instance, is also trained both in the Middle East and in the West. His compositions are played by leading ensembles and artists like the Philadelphia Orchestra, the Pittsburgh Symphony Orchestra and the Kronos Quartet. His work *Ramal* was commissioned by Daniel Barenboim for the West-Eastern Divan Orchestra. The New York Times described it as “propulsive, colorful and [an] immediately appealing creation.” Roustom furthermore composes film music, just like many of his colleagues from the region.

The Arab-Canadian **Suad Bushnaq** is such a person. Her accessible, rich music has served as soundtracks for such films and documentaries as *The Curve*, *Twice upon a Time*, *City, Light and Movement* and *Colors of a Displaced Identity*. Her most notable compositions for the concert hall include *Hakawaty (The Storyteller of Damascus)*. The suite is named after Abu Shadi-Rasheed Al Hallaq, or el-Hakawati

for short, who, as the title suggests, is known as the storyteller of Damascus. In Al Nofara, a café in Damascus, El Hakawati told ancient Syrian stories. For more than 20 years, El Hakawati treated the masses to Arab legends. Because of the war in his native country, Hallaq has not been able to practise his trade as a storyteller for some years now.

Kinan Azmeh also tells stories, only he does so with his instrument, the clarinet. Azmeh studied at the Julliard School in New York and has shared the stage with artists like Yo-Yo Ma, Marcel Khalife and Djivan Gasparyan. As a soloist, he has worked with orchestras like the New York Philharmonic and the Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks. Azmeh is a gifted improviser and plays a great deal of jazz.

Azmeh’s *Wedding* is as rousing as is proper for a wedding, as the violins and the soprano in *My beautiful homeland* by **Jehad Jazbeh** are harrowingly plaintive: expressing the sense of deprivation of one’s native country, Syria. It is the ultimate musical expression of how the members of the Syrian Expat Philharmonic Orchestra feel.

In addition to these Middle-Eastern oriented pieces, there is also work by composers from the rest of the world. The second part of the evening has a grand opening with the *Festive Overture, Op. 96* by **Dmitri Shostakovich**. The composition was written in 1954, on the occasion of 37th anniversary of the October Revolution of 1917. He completed the work in only three days!

It took **Giacomo Puccini** considerably longer to write his opera *Manon Lescaut*. The Italian composed the work between 1890 and 1893. The story is based on the novel *L’Histoire du chevalier des Grieux et de Manon Lescaut* by 18th-century author Antoine Prévost. The opera tells the story of the lovers Manon Lescaut and the student Renato des Grieux, whose fate put them in the desert of New Orleans. When thirst and exhaustion causes Manon’s strength to fail, she sings the heart-rending aria *Sola, perduta, abbandonata*. She thinks back nostalgically to her past and her lost beauty.

Pablo Casals’s quiet *Song of the Birds* is also filled with sorrow. Casals was already a legend in life, not solely because of his inimitable playing but also because of his resistance against the Franco regime and his voluntary exile to the minuscule mountain village Prades. In concerts, Casals would invariably play his arrangement of the traditional Catalan song *El cant dels ocells (Song of the Birds)* as an encore. It was his way of protesting against the Franco regime.

And finally, you will hear two movements from **Wim Henderickx**’s *Symphony No. 1*. The Antwerp composer is often inspired by other cultures in his work in which electronics play an important role. Henderickx *Symphony No. 1* was commissioned by the National Orchestra of Belgium in 2011 for the ensemble’s 75th anniversary. The composer wanted to create a dialogue between East and West in this work which is based on a fascination with the British-Indian artist Anish Kapoor.

Raed Jazbeh on the Syrian Expat Philharmonic Orchestra

Raed Jazbeh is originally from Syria and has been living in Germany since 2013. He is the driving force behind the Syrian Expat Philharmonic Orchestra (SEPO), which was established in 2015. In addition to being the double bass player, Jazbeh is also the artistic director of SEPO. He explains what drove him to found the orchestra and what the future has in store for the ensemble.

‘When I arrived in Germany, I noticed that there were many Syrian musicians living spread out over Europe. It seemed a wonderful idea to bring them together and play music together. Also, there was – and still is – so much negativity about Syria in the media and in society. The focus is entirely on war and violence. I wanted to show the world the other side of Syria, the beauty; Syrian art and culture, the hopes and dreams of the population. That’s why I decided to start a music ensemble that shows this other side of Syria and at the same time shows Syrians that their lives don’t have to revolve entirely around the war. In spite of all the misery, there are many beautiful things you can do with your life. With the new ensemble, I wanted to bring hope to Syrians, inside Syria as well as outside the country.’

‘We started as a small ensemble playing traditional Syrian and Arabic music as well as the work of contemporary Middle Eastern composers. Only in 2015 did we really launch the Syrian Expat Philharmonic Orchestra, an orchestra made up of Syrians living in exile in Europe. We then also decided to expand our scope: in addition to Syrian symphonic work, the SEPO started playing the classical western repertoire as well.’

‘It is far from obvious to start an orchestra that is made up exclusively of exiles. For instance, most musicians of the SEPO had to leave their instruments behind in Syria, myself included. So for every production it is quite a challenge finding musical instruments we need. We have to rent or borrow them from friends.

And with everybody living so far apart, transportation and planning is not always an easy matter. That’s why the average age in the SEPO is rather young; everybody is between 20 and 40 years old.’

‘In spite of the practical difficulties, we have completed a number of truly exceptional projects since the conception of the orchestra. In the 2016 season, we opened for the Berlin Philharmonic. We have performed in Malmö, Bern, and recently at the new Elbphilharmonie in Hamburg. And there is also a project with the Athens State Orchestra in the pipeline.’

‘We are enormously looking forward to *Salaam Syria* at Klarafestival. It will be SEPO’s Belgian debut and that is always something special. We also feel very honoured to perform with the National Orchestra of Belgium.’

The Sound of Home

Salaam Syria also marks the start of The Sound of Home. This new project, carried by dozens of social and cultural partners, offers unaccompanied underage refugees the opportunity to learn to play an instrument.

For years now, the news, politics and society have been dominated by migration and the refugee situation. The theme leaves no one untouched and there are fierce discussions on the impact of the flow of refugees. All too often we forget that migration is first and foremost particularly dramatic and traumatic for the refugees themselves, certainly for the many thousands of children amongst them. In Belgium alone there are already around 1,200 child refugees, each living in a strange land without their parents.

Here in Belgium, these vulnerable children are given shelter, food and schooling. But that’s not enough. At Klarafestival, we are convinced that art and culture are also basic needs! This is why Klarafestival and SOS Kinderdorpen have worked together to create The Sound of Home project. With this project, we want to give unaccompanied child refugees as many chances as possible to learn music outside the centres where they find themselves. Music is a quintessential means of communication for people from different cultural backgrounds and the easiest way for children to meet is in the classroom.

www.soundofhome.be

project partners



Klarafestival, SOS Kinderdorpen, Fedasil, the Belgian Red Cross, Minor-Ndako, Public Centres for Social Welfare, UNHCR, Deeltijds Kunstonderwijs Brussel, Flagey, VBO Task Force Refugees, and music schools across Flanders, Brussels and Wallonia

Ghassan Alaboud

N

De Syriër Ghassan Alaboud studeerde piano in Damascus, en koor- en orkestdirectie aan de conservatoria van Montréal (Canada) en Brussel. Alaboud is vooral actief in Canada, waar hij in 2015 voor één jaar in residentie was bij I Musici, het kamerorkest van Montréal. Verder is hij muziekdirecteur van Harmonia Montréal en chefdirigent van het Canadian Arabic Orchestra. Recent werkt hij ook nauw samen met het Syrian Expat Philharmonic Orchestra, een project dat hem nauw aan het hart ligt: “Het is de nostalgie die ons verbindt, vóór alles. We wisselen oude verhalen uit, we rakelen de dingen op die we gedaan hebben, en de dingen die we beter niet gedaan hadden. Het is erg emotioneel.”

F

Le Syrien Ghassan Alaboud a étudié le piano à Damas et la direction de chœur et d’orchestre aux conservatoires de Montréal (Canada) et de Bruxelles. Alaboud travaille principalement au Canada, où il a effectué en 2015 une résidence d’un an avec I Musici, l’orchestre de chambre de Montréal. Il est par ailleurs directeur musical d’Harmonia Montréal et chef principal du Canadian Arabic Orchestra. Il collabore depuis peu également avec le Syrian Expat Philharmonic Orchestra, un projet qui lui tient particulièrement à cœur : « C’est la nostalgie qui nous lie, plus que

tout. Ainsi, nous nous rappelons de vieux souvenirs, tout ce que nous avons fait, et ce que nous n’aurions pas dû faire. C’est un lien chargé d’émotion. »

E

The Syrian Ghassan Alaboud studied piano in Damascus and choral and orchestral conducting at the conservatories in Montreal (Canada) and Brussels. Alaboud is mainly active in Canada, where, in 2015, he spent a year in residence with I Musici, Montreal’s chamber orchestra. He is also music director for Harmonia Montreal and principal conductor for the Canadian Arabic Orchestra. Recently, he has also worked closely with the Syrian Expat Philharmonic Orchestra, a project that is very close to his heart. “It’s the nostalgia that unites us, more than anything. So we remember old stories, we remember things we’ve done, things we shouldn’t have done. And, yes, this is also very emotional. It’s very emotional.”

Ivan Meylemans

N

Ivan Meylemans studeerde trombone, slagwerk, piano en orkestdirectie aan het Lemmensinstituut te Leuven en aan de conservatoria van Gent en Den Haag. In 1996 begon hij zijn opleiding orkest-directie in Den Haag bij Ed Spanjaard en Jac van Steen, waar hij in 2000 cum laude afstudeerde. Meylemans werd laureaat van verschillende internationale

dirigentenwedstrijden, zoals het Wereld Muziek Concours 2001 in Kerkrade en het Concours International de Jeunes Chefs d’Orchestre in Besançon. Meylemans is geregeld gastdirigent bij orkesten als de Filharmonie en het Symfonieorkest Vlaanderen. Van 2007 tot 2012 was hij dirigent van het Het Kamerorkest Brugge. Sinds 2015 is Meylemans chef-dirigent van het Zeeuws Orkest. Verder onderwijst hij orkestdirectie aan de LUCA School of Arts in Leuven.

F

Ivan Meylemans a étudié le trombone, la percussion, le piano et la direction d’orchestre à l’Institut Lemmens de Louvain et aux conservatoires de Gand et La Haye. Il a entamé sa formation en direction d’orchestre à La Haye auprès d’Ed Spanjaard et Jac van Steen en 1996, et en est sorti diplômé en 2000 avec distinction. Ivan Meylemans a été lauréat de différents concours de direction d’orchestre internationaux, comme le Wereld Muziek Concours 2001 à Kerkrade et le Concours International de Jeunes Chefs d’Orchestre de Besançon. Il est souvent invité par des orchestres tels que de Filharmonie et l’Orchestre symphonique des Flandres. De 2007 à 2012, il a dirigé l’Orchestre de Chambre de Bruges. Depuis 2015, il est chef principal du Zeeuws Orkest. Il enseigne en outre la direction d’orchestre à la LUCA School of Arts de Louvain.

E

Ivan Meylemans studied trombone, percussion, piano and conducting at the Lemmensinstituut in Leuven and at the

conservatories in Gent and Den Haag. In 1996, he started lessons in conducting with Ed Spanjaard and Jac van Steen in Den Haag, where, in 2000, he graduated *cum laude*. Meylemans was laureate of various international conductor competitions, like the Wereld Muziek Concours 2001 in Kerkrade and the Concours International de Jeunes Chefs d’Orchestre in Besançon. Meylemans is regularly invited as guest conductor by such orchestras as the Flemish Philharmonic and the Flemish Symphony Orchestra. From 2007 to 2012, he conducted the Brugge Chamber Orchestra and, since 2015, Meylemans has been principal conductor for the Zeeuws Orkest. He also teaches orchestra conducting at the LUCA School of Arts in Leuven.

Lubana Al Quntar

N

Sopraan Lubana Al Quntar studeerde in Damascus, Maastricht en in Londen, aan de Royal College of Music. Ze werd reeds veelvuldig onderscheiden. Zo mocht ze de publieksprijs en de 4e prijs van de jury in ontvangst nemen op de International Singing Competition in Belgrado, in 1997. In 2000 was ze 5e laureate op de Koningin Elisabethwedstrijd. In België was de sopraan actief bij zowel De Munt (producties van o.m. Dvořák’s *Rusalka* en *Suor Angelica* van

Puccini), als de Vlaamse Opera. Daarnaast legt Al Quntar zich ook toe op traditionele Arabische zang, een techniek die ze ook onderwijst aan het Syrian National Conservatory.

F

La soprano Lubana Al Quntar a étudié à Damas, Maastricht et Londres, au Royal College of Music. Elle a reçu de multiples distinctions. Elle a ainsi obtenu le prix du public et le 4e prix du jury de l'International Singing Competition de Belgrade, en 1997. En 2000, elle a été 5e lauréate du Concours Reine Elisabeth. En Belgique, la soprano a collaboré tant avec La Monnaie (dans le cadre des productions de *Rusalka* de Dvořák et *Suor Angelica* de Puccini, entre autres) qu'avec l'Opéra flamand. Par ailleurs, Lubana Al Quntar se consacre au chant arabe traditionnel, une technique qu'elle enseigne également au Conservatoire national de Syrie.

E

Soprano Luban Al Quntar studied in Damascus and Maastricht and at the Royal College of Music in London. She has won many awards, amongst which the audience prize and the jury's 4th prize at the Belgrade International Singing Competition in 1997. In 2000, she was 5th laureate at the Queen Elisabeth Competition. In Belgium, the soprano has sung at both De Munt (productions that included Dvořák's *Rusalka* and Puccini's *Suor Angelica*), and the Flemish Opera. In addition, Al Quntar devoted herself to traditional Arabic singing, a technique that she also teaches at the Syrian National Conservatory.

Kinan Azmeh

N

Kinan Azmeh studeerde klarinet in Damascus en aan de Julliard School in New York. Bovendien doctoreerde hij in muziek aan de City University in New York in 2013, en is hij daarnaast gediplomeerd ingenieur. Azmeh toert de wereld rond als solist, componist en improvisator. Hij treedt op in de grootste zalen ter wereld, zoals Carnegie Hall, de Philharmonie van Berlijn en recent de Elbphilharmonie in Hamburg. Azmeh speelde reeds aan de zijde van orkesten als New York Philharmonic, het Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks en het West-Eastern Divan Orchestra. Verder is Azmeh artistiek directeur van het Damascus Festival Chamber Players en is hij lid van het Silk Road Ensemble van Yo-Yo Ma, waarmee hij dit jaar een Grammy won.

F

Kinan Azmeh a étudié la clarinette à Damas et à la Julliard School de New York. De plus, il a obtenu en 2013 son doctorat en musique à la City University de New York, et possède un diplôme d'ingénieur. Azmeh parcourt le monde en tant que soliste, compositeur et improvisateur. Il se produit dans les plus grandes salles du monde, comme le Carnegie Hall, la Philharmonie de Berlin et récemment, la Philharmonie de l'Elbe à Hambourg. Il a déjà joué aux côtés d'orchestres tels que l'Orchestre philharmonique de New York, l'Orchestre symphonique de la radio bavaroise et le West-Eastern Divan Orchestra.

Kinan Azmeh est aussi directeur artistique du Damascus Festival Chamber Players et membre du Silk Road Ensemble de Yo-Yo Ma, avec lequel il a remporté un Grammy cette année.

E

Kinan Azmeh studied clarinet in Damascus and at the Julliard School in New York. Moreover, he earned a PhD in music from the City University in New York in 2013, and he has also earned an engineering degree. Azmeh is touring the world as a soloist, composer and improviser. He performs in the largest halls around the world, like Carnegie Hall, Berlin's Philharmonie and recently the Elbphilharmonie in Hamburg. Azmeh has already played with such orchestras as the New York Philharmonic, the Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks and the West-Eastern Divan Orchestra. Azmeh is also artistic director for the Damascus Festival Chamber Players and member of Yo-Yo Ma's Silk Road Ensemble, with which he won a Grammy this year.

Jehad Jazbeh

N

Jehad Jazbeh is geboren in 1985 in Aleppo, waar hij ook zijn eerste muziekonderricht genoot. Nog tijdens zijn studie aan het conservatorium in Damascus werd hij lid van het Syrian National Symphony Orchestra. Een opvallend project waar hij

aan deelnam is "Young Euro Classic" in het Konzerthaus in Berlijn in 2013, waar hij met het Arab Youth Philharmonic Orchestra optrad onder leiding van Heiner Buhmann. Jazbeh doceert viool aan het Sulhi Al Wadi Institute en aan het Zeryab Institute in zijn thuisland.

F

Jehad Jazbeh est né en 1985 à Alep, où il a également reçu ses premiers cours de musique. Pendant ses études au conservatoire de Damas, il a intégré l'Orchestre symphonique national de Syrie. L'un des grands projets auxquels il a participé est le « Young Euro Classic » au Konzerthaus de Berlin en 2013, où il s'est produit avec l'Arab Youth Philharmonic Orchestra sous la baguette de Heiner Buhmann. Jazbeh enseigne le violon dans son pays, au Sulhi Al Wadi Institute et au Zeryab Institute.

E

Jehad Jazbeh was born in 1985 in Aleppo, where he also received his first music education. While he was studying at the conservatory in Damascus, he was also member of the Syrian National Symphony Orchestra. One notable project in which he participated was "Young Euro Classic" in the Konzerthaus in Berlin in 2013, where he performed with the Arab Youth Philharmonic Orchestra under the baton of Heiner Buhmann. Jazbeh teaches violin at the Sulhi Al Wadi Institute and at the Zeryab Institute in his home country.

Olsi Leka

N

Olsi Leka is solist cello en lessenaaraanvoerder bij het Nationaal Orkest van België, waar hij op 24-jarige leeftijd zijn debuut maakte. Als lesgever is hij verbonden aan de conservatoria van Antwerpen en Brussel, waar hij cello doceert. Verder verzorgt Leka talrijke stages en masterclasses in België en in het buitenland. Hij is lid van het strijkersensemble Metamorphoses. Leka won in zijn carrière verschillende prijzen, waaronder de eerste prijs van de wedstrijd Jeunes Virtuoses (Albanië), de eerste prijs op de Lions Club International Competition (België) en de tweede prijs op de International Interpretation Competition (Cyprus). Olsi Leka wordt regelmatig uitgenodigd in binnen- en buitenland om op te treden als solist of met een kamerorkest.

F

Olsi Leka est violoncelle soliste et chef de pupitre au sein de l'Orchestre National de Belgique, où il a fait ses débuts à l'âge de 24 ans. Professeur, il est attaché aux conservatoires d'Anvers et de Bruxelles, où il enseigne le violoncelle, et dirige des master class aussi bien en Belgique qu'à l'étranger. Il est membre de l'ensemble à cordes Metamorphoses. Tout au long de sa carrière, il a remporté plusieurs prix, dont le premier prix au concours Jeunes Virtuoses en Albanie, ainsi qu'au Concours international du Lions Club en Belgique, et le deuxième prix au Concours international d'interprétation à Chypre. Olsi Leka est

régulièrement invité à se produire comme soliste ou chambriste en Belgique et à l'étranger.

E

Olsi Leka is solo and principal cellist for the National Orchestra of Belgium, where he made his debut at the age of 24. As a professor, he is associated with the conservatories in Antwerp and Brussels where he teaches the cello. He also gives master classes in Belgium and abroad. He is a member of the string ensemble Metamorphoses. Throughout his career, he has won numerous awards, including first prize in the Albanian Jeunes Virtuoses competition, as well as in the International Lions Club Competition in Belgium, and second prize in the Concours international d'interprétation in Cyprus. Olsi Leka is regularly invited to perform as soloist or as chamber musician in Belgium and abroad.

Syrian Expat Philharmonic Orchestra

N

Het Syrian Expat Philharmonic Orchestra (SEPO) bestaat volledig uit Syrische muzikanten, allen op de vlucht voor het geweld in hun thuisland. De zeventigtal musici leven verspreid over heel Europa, en vonden elkaar in hun liefde voor de muziek en

hun vaderland. Het orkest werd opgericht in 2015 door Raed Jazbeh in Duitsland. SEPO brengt zowel het klassieke, westerse repertoire, als werk van Syrische componisten. In zijn korte bestaan heeft het orkest reeds opgetreden in Berlijn, Bremen en Bern, en recent ook in de Elbphilharmonie in Hamburg. In de schoot van het orkest werden intussen ook het Damascus String Quintet en het Chamber Ensemble opgericht.

F

Le Syrian Expat Philharmonic Orchestra (SEPO) est intégralement composé de musiciens syriens ayant fui la violence qui sévit dans leur pays. La septantaine de musiciens composant le groupe vit un peu partout en Europe, et s'est réunie autour d'un amour commun pour la musique de son pays natal. L'orchestre a été créé en 2015 en Allemagne par Raed Jazbeh. Le SEPO interprète autant des œuvres du répertoire classique occidental que des morceaux de compositeurs syriens.

Malgré sa courte carrière, il s'est déjà produit à Berlin, Brème et Bern, et récemment encore à la Philharmonie de l'Elbe à Hambourg. Entre-temps, le Damascus String Quintet et le Chamber Ensemble ont également vu le jour au sein du groupe.

E

The Syrian Expat Philharmonic Orchestra (SEPO) is made up entirely of Syrian musicians who have fled the violence in their home country. The approximately seventy musicians are spread out over Europe and have found each other through their love for music and their native country. The orchestra was established in Germany in 2015 by Raed Jazbeh. SEPO performs classical, Western repertoire as well as work by Syrian composers. In its brief existence, the orchestra has performed in Berlin, Bremen and Bern as well as recently at the Elbphilharmonie in Hamburg. From the embrace of the orchestra, have now also burgeoned the Damascus String Quartet and the Chamber Ensemble.

FIRST VIOLIN

Jehad Jazbeh concertmaster
Hivron Mirkhan
Ghaleb Jazmati
Rami Faisal
Rahaf Abbas
Michella Kassiss
Yara Abou Fakher
Line Shallah

SECOND VIOLIN

Layth Chemayss
Dania Alkabir Alhasani
Shalan Alhamwy
Sausan Hussein
Aeman Hlal
Hassan Ali

VIOLA

Mazen Hussein
Thaer Eid
Karam Al Zouhir
Mohamad Mir Ali

CELLO

Salah Namek
Basilius Alawad
Nawwar Aidi
Morad Rasheed

DOUBLE BASS

Ayman Hajjmian
Raed Jazbeh

FLUTE

Kinda Alatassi

CLARINET

Bassel Shamoun
Sahar Shaya

BASSOON

Mouaz Al Sreah

FRENCH HORN

Rawad Abo Mahmood

TRUMPET

Rani Elias

TIMPANI & PERCUSSION

Mizar Bakdlya
Modar Salama
Elias Aboud

FOUNDER AND

ARTISTIC DIRECTOR
Raed Jazbeh

EXECUTIVE DIRECTOR

Falko Hönisch

National Orchestra of Belgium

N

Het NOB werd opgericht in 1936. Het orkest is de geprivilegieerde partner van BOZAR. Het staat onder de muzikale leiding van Andrey Boreyko en treedt op met solisten van wereldformaat als Vadim Repin, Gidon Kremer, Boris Berezovsky en Rolando Villazón, alsook met jong talent. Elk jaar werkt het NOB nauw samen met de Koningin Elisabethwedstrijd. Verder investeert het orkest in de toekomstige generatie luisteraars en deinst het niet terug voor vernieuwende projecten, zoals met pop-rock-artiest Ozark Henry. In 2016–2017 treedt het NOB op met solisten als Jodie Devos, Abdel Rahman El Bacha, Janine Jansen, Truls Mørk en Boris Giltburg. Tot de bekroonde discografie, voornamelijk op het label Fuga Libera, behoren o.m. 6 opnames onder leiding van voormalig chef-dirigent Walter Weller.

F

Fondé en 1936, l'ONB est le partenaire privilégié de BOZAR. Sous la direction musicale d'Andrey Boreyko, l'orchestre se produit aux côtés de solistes renommés tels que Vadim Repin, Gidon Kremer, Boris Berezovsky ou Rolando Villazón, mais aussi avec de jeunes talents. C'est ainsi

que l'orchestre s'associe annuellement au Concours Reine Élisabeth. Il s'intéresse également à la jeune génération d'auditeurs et ne recule pas devant des projets novateurs tels que sa collaboration avec l'artiste pop-rock Ozark Henry. La saison 2016–2017 le verra côtoyer des solistes tels que Jodie Devos, Abdel Rahman El Bacha, Janine Jansen, Truls Mørk et Boris Giltburg. Sa discographie, parue essentiellement sur le label Fuga Libera, jouit d'une reconnaissance internationale et comprend, entre autres, six enregistrements réalisés sous la direction de son ancien chef, Walter Weller.

E

The National Orchestra of Belgium was founded in 1936. Its musical director is Andrey Boreyko and it performs with world-class soloists like Vadim Repin, Gidon Kremer, Boris Berezovsky and Rolando Villazón, as well as with young talent. Every year, the National Orchestra of Belgium collaborates closely with the Queen Elisabeth Contest. In addition, the orchestra invests in the future generation of listeners and doesn't shy away from such innovative projects as working with pop-rock artist Ozark Henry. In 2016–2017, the National Orchestra of Belgium will be performing with artists like Jodie Devos, Abdel Rahman El Bacha, Janine Jansen, Truls Mørk and Boris Giltburg. Their acclaimed discography, mostly on the Fuga Libera label, includes six recordings with former chief conductor Walter Weller.

CONCERTMASTER

Marc Degraeuwe
Alexei Moshkov

FIRST VIOLIN

Sophie Causanschi ..
Isabelle Chardon ..
Sarah Guiguet ..
Maria Elena Boila
Nicolas de Harven
Françoise Gilliquet
Philip Handschoewerker
Akika Hayakawa
Ariane Plumerel
Claudine Schott
Ara Simonian
Serge Stons
Dirk Van de Moortel
Yolande
Van Puyenbroeck

SECOND VIOLIN

Filip Suys ..
Nathalie Lefin ..
Marie-Daniëlle Turner ..
Sophie Demoulin
Isabelle Deschamps
Hartwich D'haene
Pierre Hanquin
Gabriella Paraszka
Marie José Rijmenants
Ana Spanu

VIOLA

Mihoko Kusama*
Dmitri Ryabini ..
Marc Sabbah ..
Sophie Destivelle
Katelijne Onsia
Peter Pieters
Marinella Serban
Silvia Tentori Montalto
Edouard Thise
Patrick Van Netelbosch

CELLO

Olsi Leka ..
Tine Muylle ..
Lesya Demkovich
Philippe Lefin
Uros Nastic
Harm Van Rheeden
Taras Zanchak

DOUBLE BASS

Robertino Mihai ..
Svetoslav Dimitriev ..
Sergej Gorlenko ..
Ludo Joly
Dan Ishimoto
Miguel Meulders
Gergana Terziyska

FLUTE

Baudoin Giaux ..
Denis-Pierre Gustin ..
Laurence Dubar * (& piccolo)
Jérémie Fèvre * (& piccolo)

OBOE

Dimitri Baeteman ..
Martine Buyens ..
Bram Nolf ..

CLARINET

Jean-Michel Charlier ..
Massimo Ricci ..
(& clarinette en mi bémol · esklarinet)
Julien Bénétiau ..
(& clarinette basse · basklarinet)

BASSOON

Luc Loubry ..
Bob Permentier ..
Bert Helsen ..
Filip Neyens ..

FRENCH HORN

Ivo Hadermann ..
Anthony Devriendt ..
Jan Van Duffel ..
Katrien Vintioen ..
Bernard Wasnaire ..

TRUMPET

Leo Wouters ..
Jean-Luc Limbourg ..
Ward Opsteyn ..
Davy Taccogna ..

TROMBONE

Luc De Vleeschhouwer ..
Bruno De Busschere ..
Guido Liveyns ..
Philippe Bourin ..

TUBA

Jozef Matthesen ..

HARP

Annie Lavoisier ..

PERCUSSION

Guy Delbrouck ..
Katia Godart ..
Nico Schoeters

.. principal

* soloist

the musicians within the string section
swop chairs regularly

Soutien public · Overheidssteun · Public partners



Gouvernement Fédéral · Federale Regering

Services du Premier Ministre, Cellule de coordination générale de la politique · Diensten van de Eerste Minister, Cel algemene beleidscoördinatie · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi, de l'Economie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé des Grandes Villes et de la Régie des bâtiments · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met Grote Steden en de Regie der gebouwen · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Coopération au développement, de l'Agenda numérique, des Télécommunications et de la Poste · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Ontwikkelingssamenwerking, Digitale Agenda, Telecommunicatie en Post · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen · Services du Ministre du Budget, chargé de la Loterie nationale · Diensten van de Minister van Begroting, belast met de Nationale Loterij · Services du Ministre des Finances · Diensten van de Minister van Financiën

Communauté Française

Cabinet du Ministre-Président · Cabinet de la Vice-Présidente et Ministre de l'Education, de la Petite enfance, des Crèches et de la Culture · Cabinet du Ministre de l'Aide à la jeunesse, des Maisons de justice et de la Promotion de Bruxelles

Vlaamse Gemeenschap

Kabinet van de Minister-president en Minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed · Kabinet van de Minister van Cultuur, Media, Jeugd en Brussel

Deutschsprachige Gemeinschaft Belgiens

Kabinett des Ministerpräsidenten

Région Wallonne

Cabinet du Ministre-Président

Région de Bruxelles-Capitale · Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Cabinet du Ministre-Président · Kabinet van de Minister-President · Cabinet du Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement · Kabinet van de Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking

Commission Communautaire Française

Vlaamse Gemeenschapscommissie

Ville de Bruxelles · Stad Brussel

Partenaires internationaux · Internationale partners · International partners

European Concert Hall Organisation: Concertgebouw Amsterdam · Gesellschaft der Musikfreunde in Wien · Wiener Konzerthausgesellschaft · Cité de la Musique Paris · Barbican Centre London · Town Hall & Symphony Hall Birmingham · Kölner Philharmonie · The Athens Concert Hall Organization · Konserthuset Stockholm · Festspielhaus Baden-Baden · Théâtre des Champs-Élysées Paris · Salle de concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte de Luxembourg · Paleis voor Schone Kunsten Brussel/Palais des Beaux-Arts de Bruxelles · The Sage Gateshead · Palace of Art Budapest · L'Auditori Barcelona · Elbphilharmonie Hamburg · Casa da Música Porto · Calouste Gulbenkian Foundation Lisboa · Palau de la Música Catalana Barcelona · Konzerthaus Dortmund



Partenaires institutionnels · Institutionele partners · Institutional partners



Partenaires structurels · Structurele partners · Structural partners



Partenaires médias · Media partners



Partenaires privilégiés · Bevoorrechte partners · Privileged partners



Fondations · Stichtingen · Foundations



Partenaires promotionnels · Promotiepartners



Fournisseur officiel Officiële leverancier



Corporate Patrons

ABN AMRO · EDMOND DE ROTHSHILD (EUROPE) · BIRD & BIRD · EDF LUMINUS · LHOIST · LINKLATERS · PUILLAETCO DEWAAY PRIVATE BANKERS S.A. · SOCIÉTÉ FÉDÉRALE DE PARTICIPATIONS ET D'INVESTISSEMENTS S.A. · FEDERALE PARTICIPATIE EN INVESTERINGSMAATSCHAPPIJ NV ·

Contact : 02 507 84 21 ou 02 507 84 01 - Membership@bozar.be



Klarafestival is a joint project of Flanders Festival Brussels & Klara

main partners



driven by concert partners



business seats

BASF, FEBELFIN, AG REAL ESTATE, KLARA, BNP PARIBAS FORTIS, YAKULT, MR. E. DRALANS, MS. I. MARIËN

public funding



Vlaamse Gemeenschap

> Kabinet van de Minister van Cultuur, Media, Jeugd en Brussel De Heer Sven Gatz

Brussels Hoofdstedelijk Gewest / Région de Bruxelles-Capitale

: Kabinet van de Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking & Voorzitter van het College van de Vlaamse Gemeenschapscommissie (VGC), belast met Onderwijs, Vorming, Begroting en Communicatie De Heer Guy Vanhengel

: Staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest belast met Ontwikkelingssamenwerking, Verkeersveiligheidsbeleid, Gewestelijke en gemeentelijke Informatica en Digitalisering, Gelijkekansenbeleid en Dierenwelzijn Mevrouw Bianca Debaets

: Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit & Openbare Werken : Minister, Lid van het College van de Vlaamse Gemeenschapscommissie (VGC), belast met Cultuur, Jeugd, Sport en Stedelijk Beleid De Heer Pascal Smet

associations

AMARANT, BILL, BRUSSELS NV, DAVIDSFONDS, ERASMUSHOGESCHOOL BRUSSEL, GEZINSBOND, HANNICK REIZEN, KUL ALUMNI, MARKANT, MASEREELFONDS, ODISEE HOGESCHOOL, OKRA, RODENBACHFONDS, VRIJE UNIVERSITEIT BRUSSEL, WILLEMSFONDS, TURKSE UNIE, DE FOYER, GLOBE AROMA, DE VAARTKAPOEN, FMDO, JES, KA KOEKLBERG, MARTHA SOMERS, D'BROEJ, JHOB KOEPEL VAN DE BRUSSELSE JEUGDHUIZEN, SCOUTS BRUSSEL, BRONKS VZW, HOBO VZW, COSMOS VZW, FEMMA VZW, LOKAAL DIENSTENCENTRUM ELLIPS, VIVES, DE HARMONIE, LOTUS, LASSO

official festival suppliers



media partners



festival van vlaanderen brussel

Flanders Festival Brussels is a member of



The Sound of home



Klarafestival, SOS Kinderdorpen, Fedasil, the Belgian Red Cross, Minor-Ndako, Public Centres for Social Welfare, Deeltijds Kunstonderwijs Brussel, Flagey, VBO Task Force Refugees, and music schools across Flanders, Brussels and Wallonia

SUPER NOVA jeune klassiek 2017



Jouw Sleutel



Shanti! Shanti!



MusMa



FR L'Orchestre National de Belgique est subsidié par le gouvernement fédéral et reçoit le soutien de la Loterie Nationale.

NL Het Nationaal Orkest van België wordt door de federale overheid gesubsidieerd en krijgt de steun van de Nationale Loterij.



Partenaires média - Mediasponsors



FR L'Orchestre National de Belgique bénéficie du soutien de différents partenaires. C'est grâce à leur appui qu'il peut multiplier ses projets et en améliorer la qualité. L'ONB tient à leur exprimer toute sa gratitude.

NL Het Nationaal Orkest van België wordt gesteund door verschillende partners. Dankzij hun inbreng kan het meer en betere projecten ontwikkelen. Het NOB wil deze partners graag danken.

Wed 22.3 & Thu 23.3



VANISH BEACH

Hof van Eede

Arnold Schönberg travelled to the USA in the early 1930s to escape the Nazis but found it difficult to adjust. His struggle with his new environment was the starting point for Hof van Eede's latest production.

Thu 23.3



NEW PATHS

New York Philharmonic / Alan Gilbert

This will be the farewell tour for top conductor Alan Gilbert who will be stepping down as the music director of the New York Philharmonic, one of the best orchestras in the world.

Fri 24.3



RHAPSODY IN BLUE

Rotterdam Philharmonic Orchestra / Yannick Nézet-Séguin

Khatia Buniatishvili is a devil at the piano. Add to this the ball of energy called Yannick Nézet-Séguin and you get fireworks.

Fri 24.3



CLOSING PARTY

Marockin' Brass / Dj GanGah

No festival is complete without a fantastic closing party. That is where the Marockin' Brass with its cheerful rhythms and melodies comes in followed by DJ GanGah.



BOZAR



HEWAR & ORCHESTRE ROYAL DE CHAMBRE DE WALLONIE

03 JUNE '17 – 20:00



CENTRE FOR FINE ARTS
BRUSSELS

MUSIC

KINAN AZMEH, CLARINET
DIMA ORSHO, SOPRANO
JASSER HAJ YOUSSEF, VIOLA D'AMORE

PALAIS DES BEAUX-ARTS
BRUXELLES
PALEIS VOOR SCHONE KUNSTEN
BRUSSEL



Rue Ravensteinstraat 23
1000 Brussels
+32 2 507 82 00 / bozar.be



© Photo - Foto: Hewar © Kinan Azme

MUSIC

MIXITY SINGS

22 APRIL TO 24 JUNE 2017

SING ALONG WITH AMATEUR & PROFESSIONAL CHOIRS

www.mixity.brussels



MIXITY 2017
.brussels



**Une symphonie de fruits.
Een symfonie van fruit.**



Les pastilles Grether's – au goût délicieusement fruité
et à la consistance incomparable.

Grether's pastilles – met een heerlijk fruitige smaak
en unieke consistentie.

Disponible en pharmacie – Beschikbaar bij de apotheek

**BIEN PLUS QU'UN DÉLICE.
MEER DAN LEKKER.**

 **melisana**
KlaraFest Group

**Geniet ook
Home Sweet Home
van het Klarafestival.**

Om te genieten van de mooiste muziek hoeft u niet eens uw huis uit te komen.
Want Klara zendt elke dag het beste van het Klarafestival uit. Zo vult u het
centrale thema van het Klarafestival 'Home Sweet Home' perfect in.



Blijf verwonderd.

DANS UN MONDE QUI CHANGE,
**CHACUN VIT LA MUSIQUE
À SA MANIÈRE.**



ENSEMBLE, SOUTENONS LA MUSIQUE

La musique classique offre des spectacles captivants aux interprétations innovantes. C'est pourquoi chez BNP Paribas Fortis, nous sommes à votre écoute et nous soutenons de nombreuses initiatives qui vous procurent des moments riches en émotions.



BNP PARIBAS

FORTIS

La banque
d'un monde
qui change